

# *i-Ready Diagnostic for Mathematics in Spanish*



The *i-Ready Diagnostic for Mathematics in Spanish*:

- **Assesses students in Spanish** to provide insight into student strengths and knowledge gaps in mathematics
- **Matches the content and rigor of the Diagnostic for Mathematics in English** based on careful transadaptation of each assessment item using a rigorous process recommended by the International Test Commission
- **Provides students with the same testing experience** as students being assessed in English
- **Provides teachers with the same reports** they will be familiar with from the Diagnostic for Mathematics in English

### **What Is Transadaptation?**

Transadaptation is not simply a translation of test items. It involves steps to ensure that items in both languages are equivalent in content and level, and that those adapting test items have the expertise to consider linguistic and cultural differences.

See next page for more information about use case recommendations. Your Curriculum Associates representative can provide additional details about supported use cases and reporting capabilities.



\*During the 2019–2020 school year we will be reviewing student data from English and Spanish language testers to ensure scores have consistent meaning. Educators will view data using existing reports, and there will be no new reports or filtering capabilities specific to the Diagnostic for Mathematics in Spanish.

## When to Use *i-Ready Diagnostic for Mathematics in Spanish*



### Best Suited For:

#### Students whose dominant language is Spanish and/or:

- Are English Learners who have a lower English proficiency than Spanish
- Will be waived from the state summative assessment in English or will take it in Spanish
- Are receiving the majority of their mathematics instruction in Spanish



### Not Ideal For:

#### Testing and analyzing data in both languages

### Important Considerations

- **Testing Time** Minimize testing time by having students take the Diagnostic for Mathematics in only one language.
- **Growth** Students must take the Diagnostic for Mathematics in the same language during each administration to ensure comparability.\*
- **Reporting** Currently limited to existing reports.
- ***i-Ready Online Lessons*** Teachers should monitor placement and progress of online lessons closely as they are currently available in English. Student lesson paths will be determined by Diagnostic results.
- ***i-Ready and Ready*® Supports and Resources** Use the English Learner-specific supports available in *i-Ready* and *Ready* resources.

\*For accountability purposes, we recommend educators do not use student growth information from the Diagnostic for Mathematics in Spanish until CA's Psychometrics, Research, and Assessment teams have gathered and analyzed sufficient data to ensure comparable claims can be made using the Spanish and English version of the assessment.